

O.V. Nalitkina

ON DEVELOPING PREPAREDNESS FOR PROFESSIONAL COMMUNICATION IN FOREIGN LANGUAGE AT NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Olga Nalitkina – head of the Department of Foreign Languages, State Institute of Economics, Finance, Law and Technology, PhD in Pedagogics, associate professor, Gatchina; **e-mail:** olganalitkina@gmail.com.

The research concerns the development of professional communication competence in students of law at modern non-linguistic universities. We look at the key components of the competence in question, reveal the problems of its development and suggest ways to solve them.

Keywords: higher school; teaching of foreign languages for professional purposes; non-linguistic university; development of preparedness for professional communication.

О.В. Налиткина

О ФОРМИРОВАНИИ ГОТОВНОСТИ К ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В НЕЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Ольга Викторовна Налиткина – зав. кафедрой иностранных языков, Государственный институт экономики, финансов, права и технологий, кандидат педагогических наук, доцент, г. Гатчина; **e-mail:** olganalitkina@gmail.com.

Статья посвящена проблемам формирования иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетентности у студентов, обучающихся по направлению «Юриспруденция», в реалиях современного нелингвистического вуза. Рассмотрены основные компоненты данной компетентности, выявлены проблемы ее формирования и предложены пути их решения.

Ключевые слова: высшая школа; профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам; нелингвистический вуз; формирование готовности к профессиональному общению.

Текущие изменения в работе российской высшей школы самым тесным образом связаны с совершенствованием Государственных образовательных стандартов, все более и более нацеленных на формирование у выпускников практико-ориентированных компетенций, которые позволят им успешно реализоваться в профессиональной сфере. В области преподавания иностранных языков студентам нелингвистических специальностей мы наблюдаем ту же тенденцию: акцент делается на развитие способности осуществлять межличностную, межкультурную и деловую коммуникацию в устной и письменной форме на изучаемом языке. Приоритетность данного подхода определяется ключевой ролью общения во взаимодействии людей, в том числе, носящем профессиональный характер. Для студентов, проходящих подготовку по направлению «Юриспруденция», справедливость приведенного тезиса трудно подвергнуть сомнению. Специфика работы юриста такова, что он постоянно вовлечен в устную и письменную коммуникацию, эффективность которой является определяющей для его полноценной профессиональной

вую коммуникацию в устной и письменной форме на изучаемом языке. Приоритетность данного подхода определяется ключевой ролью общения во взаимодействии людей, в том числе, носящем профессиональный характер. Для студентов, проходящих подготовку по направлению «Юриспруденция», справедливость приведенного тезиса трудно подвергнуть сомнению. Специфика работы юриста такова, что он постоянно вовлечен в устную и письменную коммуникацию, эффективность которой является определяющей для его полноценной профессиональной

реализации. Чем выше уровень владения языковыми и речевыми средствами в родном и иностранном языке, тем адекватнее профессионально-ориентированное речевое поведение специалиста и тем успешнее его карьера. Образовательный стандарт по направлению подготовки «Юриспруденция» среди прочих требований к бакалавру акцентирует важность способности работать с информацией в глобальных сетях, толерантно воспринимать этнические и культурные различия, работая в коллективе, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь, что предполагает, в том числе, владение теоретическими основами общения [2].

Корректировка стандартов образования производится с учетом изменений, происходящих в современном обществе, расширением межкультурных, экономических, правовых и образовательных контактов между государствами, а также с ориентацией на динамику международного рынка труда и потребности бизнеса. Уточненные в образовательных стандартах умения и компетенции выпускника входят и в ожидания работодателей, что подтверждается целым рядом опросов. Так, десять приоритетных навыков включают в себя среди прочего осуществление устной и письменной коммуникации в доступной, ясной и четкой форме, с обязательным учетом уровня подготовки и интересов аудитории и применением техник активного слушания. Подчеркивается также важность способности выстраивать взаимодействие в команде таким образом, чтобы создаваемая благоприятная атмосфера способствовала взаимопониманию и росту продуктивности [4].

Итак, перед высшей школой стоит задача подготовить специалиста, обладающего целым рядом компетенций не только профессионального, но и коммуникативного плана, формирование которых во многом происходит на занятиях по иностранному языку. У методистов и педагогов-практиков встает вопрос как сформировать у студентов готовность к иноязычному профессиональному общению в современных образовательных реалиях, учитывая все существующие вызовы, а также

объективные и субъективные сложности и ограничения.

Говоря о готовности к иноязычному профессиональному общению, мы имеем ввиду целый набор качеств, включающий в себя лингвистический компонент, связанный со знаниями, умениями и навыками применения средств изучаемого языка для решения профессиональных задач, профессиональную подготовку, то есть владение учащимися теоретическими знаниями о выбранной сфере деятельности в необходимом и достаточном объеме, сопряженными с определенными умениями и навыками, принятыми для осуществления взаимодействия в данной профессиональной сфере, а также социокультурный компонент, предполагающий знание иноязычной культуры и владение навыками межличностного и профессионального взаимодействия в контексте данной культуры. Очевидным становится комплексный междисциплинарный характер анализируемой нами методической проблемы, а также важность вопросов преемственности. Рассмотрим последовательно выделенные нами аспекты.

Говорить о лингвистических знаниях и умениях студентов как одном из компонентов основы готовности к иноязычному профессиональному общению невозможно в отрыве от оценки уровня их иноязычной подготовки, полученной на предыдущих этапах обучения. Как правило, чтобы поступить в высшее учебное заведение на специальность «Юриспруденция», выпускникам не нужно предоставлять сертификат об успешном прохождении Единого государственного экзамена по иностранному языку. Наша статистика и проведенное в Государственном институте экономики, финансов, права и технологий в разные годы анкетирование студентов показывают, что среди абитуриентов, желающих стать юристами, 8–10% сдавали экзамен по данной дисциплине по окончании средней школы. И поскольку изучение языка не представляло для них первостепенной важности, то и внимание к этому предмету было минимальным, а занятия не носили систематический характер. Опрошенные практически стопро-

центно признают, что испытывают трудности в изучении иностранного языка в вузе, связанные с недостаточным уровнем иноязычной подготовки. Данное мнение подтверждается и результатами входного тестирования: около 70% студентов, поступивших на направление подготовки «Юриспруденция», демонстрируют знания, соответствующие уровню не выше А2. С одной стороны, проблема корректировки исходного уровня решается за счет грамотных действий и профессионализма преподавателя, определенных усилий студента и регулярных занятий. С другой стороны, значительное сокращение аудиторных часов, отведенных на изучение иностранного языка в современном российском нелингвистическом вузе, не способствует ее благоприятному решению. Таким образом, полагаться на языковые знания и навыки студентов, сформированные на предыдущих этапах обучения, крайне сложно, а возможности значительно повысить уровень подготовки весьма ограничены. Дополнительная трудность заключается в том, что дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» изучается студентами в самом начале их обучения в вузе, когда курсы специальных дисциплин еще не начались, и предмет представляет для обучаемых и преподавателей двойную сложность ввиду полного отсутствия базовых знаний будущей профессиональной сферы. Не приходится ожидать от вчерашних школьников знакомства с юридической терминологией, стилистическими и прочими особенностями языка данной профессиональной области как в родном языке, так и в иностранном. Целый ряд особенностей лингвокультурного характера, таких как, например, безэквивалентную терминологию, специфику, вызванную особенностями правовой системы страны изучаемого языка, и т.п. приходится осваивать без опоры на специальные знания в профессиональной сфере.

Чтобы оценить психологическую готовность учащихся, мы провели анкетирование и выявили, что студенты имеют весьма отдаленное представление о построении коммуникации в сфере юрис-

пруденции и выражают опасения в связи с возможными трудностями в общении с будущими коллегами и партнерами. Добавим сюда крайне ограниченное количество часов для аудиторной работы и получим достаточно полное представление о вызовах, с которыми сталкивается преподаватель иностранного языка в неязыковом институте или университете. В сжатые сроки необходимо не только обучить студента профессиональной терминологии, особенностям устного и письменного общения в будущей сфере их работы, но также добиться определенной степени сформированности и гибкости речевых умений и навыков, успешного применения их в соответствии с коммуникативными намерениями и условиями коммуникации.

Третий компонент процесса обучения иноязычному деловому общению в неязыковом вузе связан с освоением целого спектра коммуникативных и социокультурных умений, необходимых для будущей успешной реализации студента в практической деятельности. Устная и письменная коммуникация в сфере юриспруденции представляет собой регламентированный процесс, протекающий в строгом соответствии с правилами профессионального поведения, свойственными определенной иноязычной культуре.

Таким образом, формируя готовность студентов к иноязычному общению в профессиональной сфере, мы ставим задачу развивать у обучаемых многокомпонентную коммуникативную компетенцию, в состав которой входят:

- лингвистический компонент, подразумевает приобретение и совершенствование умений и навыков использования языковых средств изучаемого языка, а также средств невербального общения;
- речевой компонент, то есть умения реализовывать все виды речевой деятельности, а именно произнесение вслух, аудирование, чтение и письмо;
- компенсаторный компонент, который совершенно необходим для успешного осуществления профессионального и межличностного взаимодействия, поскольку позволяет компенсировать дефи-

цит иноязычных языковых средств в процессе общения;

- социокультурный компонент, т.е. приобретение фоновых знаний, в том числе касающихся профессиональной сферы обучаемых, имеющихся у носителей иноязычной культуры.

Данный процесс должен происходить в педагогическом пространстве вуза поэтапно, в тесном взаимодействии педагога и обучаемого и в процессе самостоятельной работы студента, с учетом огромной роли междисциплинарных связей. Нам представляется очевидным тот факт, что его реализация требует значительных трудовых и временных затрат и остро встает вопрос о решении стоящей перед нами задачи на практике.

Если тенденция на дальнейшее сокращение аудиторных часов, отводимых на изучение иностранного языка во всех его аспектах, в высшей школе будет продолжаться, должна быть пересмотрена организация внеаудиторной деятельности студентов по самообразованию, что опять повышает нагрузку на преподавателя, который будет вынужден тратить еще больше времени на отбор, подготовку и адаптацию учебных материалов к уровню иноязычной подготовки обучаемых. Мы понимаем, что в данном контексте усилия педагога не гарантируют высокого качества формирования искомой компетенции у студентов ввиду крайне невысокого уровня иноязычной подготовки, достигнутого на предыдущих этапах обучения, а также их недостаточной профессиональной подготовки.

Выход нам видится в пересмотре учебных планов и увеличении количества

контактных часов, отводимых на изучение иностранного языка и иностранного языка для специальных целей / иностранного языка в профессиональной сфере. Также представляется целесообразным перенести изучение последнего на более поздний этап вузовской подготовки, когда полученные студентами специальные знания в сфере их будущей профессиональной деятельности позволят обеспечить необходимую базу для формирования готовности к иноязычному профессионально-ориентированному общению.

ЛИТЕРАТУРА

1. Емельянова Т.В. Межкультурный контекст формирования профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов-юристов // Лингво-дидактические аспекты обучения профессиональному общению: Вести Московского лингвистического университета. Вып. 564. Серия Педагогические науки. М.: Рема, 2009. С. 107–117.

2. ФГОС ВО по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция // Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. URL: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/400301.pdf> (дата обращения: 20.11.2020).

3. Яроцкая Л.В. Иностранный язык и становление профессиональной личности (неязыковой вуз): монография. М.: ТРИУМФ, 2016. 258 с.

4. What are the top 10 skills that'll get you a job when you graduate? URL: <https://targetjobs.co.uk/careers-advice/career-planning/273051-the-top-10-skills-thatll-get-you-a-job-when-you-graduate> (дата обращения: 20.11.2020).